

اشبو غزنه هفته ده اوج دفعه صالی
بنچشنبه وجعه ایرتسی کونلری نشر
اولنور .

اداره سی غلطه ده فرمه جیلر
سوقاغنده ۳۰ نومروده موسوری
خائنده در .



برسنه لکی بر عثمانلی لیراسنه والتی ایلغی
اوج مجیدیه و بر نسخه سی اغروشه در
طشره لراجون یوسنه اجر نیک سنه لکی
ایکی التی ایلغی بر مجیدیه در .
اعلانانک بهر سطرندن ۳ غروش ومواد
سائر نیک سطرندن ۶ غروش آلنور .

کواکه ایتمه بشقه احسان استم

دیوژنک قراکتا بندن [۱]

روسیه و المانیا ایمپراطورلری میاننده
بر مخابره

روسیه ایمپراطوری طرفندن المانیا ایمپراطورینه

حشمتلو قرداشم حضرتلری

جناب حقک لطف و عاطفته تشکرلر ایدرم که وجودم کمال
صحت و عافیتده در و وجودم کمال صحت و عافیتده اولدقجه
ذات ایمپراطوریلرینک دخی کمال عافیتلری ایچون دعا
ایتمکده یم .

برلینده وقوعبولان ملاقاتنر بولتیقه عالمجه خیلیدن خیلی
دغدغه بی موجب اولمش ایدیسده کک خلوصورلرینک
و کک ذات ایمپراطوریلرینک اقصای امالی صلح و مسالمت
عمومیه بی محافظه دن عبارت اولدیغنه دا ر المانیا و روسیه
اوراق حوادتنک و پردکلی تأمینات پک یسوک حسن تأثیر
حاصل ایشدر . اگر صریحه ایله افلاق و بغداد و قره
طاغک شو کونلرده کورلکده اولان بعض هوسلری ملاقاتنر
اتناسنده وقوعبولش اواه ایدی انظار عمومیه ده پک چوق
سوء تأثیر حاصل ایده چکی و حتی بونلری روسیه نیک و المانیانک
تشویقانتنه حل ایدنلر دخی بولنه جغنی درکاردر ایدی .
هله جناب حق بویله بر سوء نظردن دخی بزلی محافظه
ایشدر .

خلوصورلری شمدیکی حالده بو کوچک پرنسلکره نصیحتله
مشغول اولقد و کندیلری ایچون بقای سلامت دولت
متبوعلرینه انقیاد و مطاوعت کامله ده اولدیغنی تأمین
ایتمکده یم . البته ذات والای حشمتناهیلری دخی پرنس

[۱] فرانسزلرک مائی کتابی انگلیزلرک بئیل کتابی اولوب
ایچنده بولتیقه ده دا ر بعض اوراق اولدیغنی کبی دیوژنک
دخی سیاه کتابی واردر .

شارل مئخودومکره بو باید نصایح و وصایای لازمه بی دریغ
بیورما مقده سکرز .

سلاو و جرمن اتحادلری حقنده منتشر اولان روایات ازهان
عمومیه بی حالانجه ایلمکده اولوب انجیق بو هیجانک بقای
دخی صلح و مسالمت عمومیه ایچون بر یسوک انکل اولدیغندن
بونو دخی بر طرف ایتمکده سعی و غیرت ایتلی یز . حتی بو
باید کی روایتلرک چوغالسی سیزده کمال یمن وسعدله درکار اولان
مخالصتی دخی انظار عامه ده قوشندن دوشوروب جناب حق
کوسترمسون روسیه ایله المانیا نیک تا محاربه به مجبوریت
کوره جکلرینه قدر حکملر ویر مکده در . حتی بعض غزنه لر
مملکتینک المانیایه می یوقسه روسیه به می مناسبتی اولدیغنی
حقنده بر طاقم افکار واهییه ایله اوغراشغه باشلاوب حالبو که
مملکتین ایله نفس المانیا اراسنده بر طاقم سلاو ملتیرینک
بولنسی کندیلری ایچون بر یسوک مانع اولیور .

هرنه حال ایدسده ذات والای ایمپراطوریلرینک ونده
خلوصورلرینک مقصدی بر طاقم بولتیقه لره یکیدن کشور
کشالک عزمته دوشمکدن عبارت اولیوب مجرد افکار عمومیه بی
تسکین اولدیغندن بو خصوصیه نه یامق لازم کلور ایدسده
طرفیندن دخی دریغ بیورلیه جغنی خصوصنده امینم .
(علکساندر)

المانیا ایمپراطوی طرفندن روسیه

ایمپراطورینه

حشمتلو قرداشم حضرتلری

نامه و فاعلامه زینی کمال تجلیل و اتبهاجله مطالعه ایلدم و کمال
صحت و عافیتلری خبر ممرت اثرندن طسولایی سجده گذار
شکر و محبت اولدم .

اشبو مکتوب وفا اسلوبی پرنس بسمارق خلوصورلرینه
کوستردیکده مألوف و محبوب اولدیغنی لطیف تسمله روسیه

بك اوغلي سياحلرندن بريسي خبر وړدي ده او كړنك .
بو ذات ديدى كه :

« پكن كيجه تبه باشتن طوغرى كلكه ايدم . برده قولانغه
عظيم بر جكيچ پاتريسي كلدى . كنديمي عادت ترسانه
عامره فابريه لرندن بريسنك يانده ظن ايتدم . عجابه اوله
ديو كورلدينك كلديكي محله طوغرى كيتكه باشلادم .
باقايم كه قوجه بردكان ايچنده بش اتى قدر تيمور اوجاغى اون
اون بش عمه هارل هارل بر شيلر ياورل . يادقلىرى شى
اوزون اوزون بر طاق تيمورل ايسه دوشوندم دوشوندم بونلرك
نه اولق احتمالى اولديغنى ممكن دكل حكيم ايدم .
ديركن كوزومه التجى دائره قواصلرندن بريسي ايلشدى .
بوتماشان حاصل اولان مراقم اوزرينه قواصى عادت مال
بولش مغربى كى تلقى ايلدم وهمان كيفيتى سؤاله باشلادم .
بن - مر جاقويولداش !

قواص - مر جيا .

- جانم قواص اغا مراق ايتدم بو اوسته لر نه ايشله يورلر ؟
- يساقدىر سويله يه نم . هم بورايه كيرمك دخى يساقدىر .
- آدم سنده كيجه ياريسى بنى بوراده كيم كوره چك
هم برسياهه ياپارميسكن ؟ توتونم يك اعلا در . رزى توتونى
دكل .

- كتور باقايم .

- بو بر عجله ايشه بگريور .

- اوت عجله جه . فرنك بريسي يكي ايجاد بر چامور
ترازوسى اختراع ايمش . دائره بلديه ايله قونطورا تو ايتمشلر .
سوقاقرى سو پورما مكم وارالقه بر ياغور دعاسته چيتمق
دائره فرنك بورجى . هر ترازى ايچون بر چاريك ليرا ويرمك
دخى فرنك بورجى . ايشته آنك ايچون بنى بورايه
قويديلر .

- يك اعلا بو ترازو فصل شى ؟

- باستون كى برشى . بونكله چامورك درينلكنى
اولچيه چكلر . شمسى يه قدر سوقاقرى دن كلوب چكلر
كنديلر بنى ياغيشدن محافظه ايچون شمسى قوللانمزى
ايدى . بوندىن صكره ياغيشدن دخى قورومق ايچون برده
چامور ترازوسى قوللانمغه مجبور اوله جقلر . حساب ايتديلر
كتاب ايتديلر التجى دائره داخلىنده بونلردن الى بيك دانه
صايله جغنى ودائره آنك اون ايكي بيك بشيوز ليرا قرانه جغنى
حكيم ايتديلر .

ايشته سياح بزه شو معلوماني وبردكدن صكره كيفيتى
اكلايه بيلدك . ديمك اوليور كه التجى دائره فرنك سوقاقرى
حاليه براقسى كندي ننده دكل ايمش . مجرد ميزان الطين

دولت معظمه سى كى جهاني تترتكده بولنان بر دولت قوى
شوكتك افكار عموميه بنى تامين ايچون كوستردىكي بونجه
هملره استغرابله « بز وقتيله بر فرانسه ايمپراطورلغى بيلور
ايدك كه عالمى اساسندن صارمقله متلذذ ايدى . بو قدر
تعظم بحق روسيه دولت معظمه سنه لايق وسزاوار ايكن
دولت مشاراليهانك تامين افكاره مجبوريت كوره چك مرتبه ده
تواضع كوسترمى بيوكلكك اك عالمى مرتبه سيدر » ديدى .
ملكيتن و صربستان و قره طاغك شو يقينه حس اولنان
هوسلرى وجرمن وسللاو واتحادى حقنده كرك روسيه ورك
المانيا اكر بر حرف سويله يه چك اولسه تامين افكار شويله
طورسون بتون بتون تهيج افكار ايدى چكى خلوصورلنجه
شبهه سزدر . زيرا افكار عموميه بر كره روسيه و المانيا عليهنده
(شبهه يوق كه بغير حق) بر سوؤ ظنه دوشمش ورك روسيه
و كرك المانياك محضا منافع مخصوصه زرينى محافظه ايچون
ايتدكلى بر ايكي تشبث دخى بو سوؤ ظنه قوت و يرمش
اولديغندن شمديكي حانده بزم ايچون سكوتدن بشته هيج بر
يول يوقدر .

خلوصورلنك بر قاعده سى واردر . كندجه بر امل اولسه
يله بونك حصولنه كندم چاشم . اتى بر كره افكار
عموميه بر اقورم . افكار عموميه كاه اعتراض وكاه موافقتله
اومادهنك يا عليهنده و يا خود لهنده نه قدر شدتى وارسه
كوستردكدن صكره مسئله بنى بزم ايچون حاضر بشورمش
وقوتارمش اولور . بن دخى اوزمان حاضره قونارم .
باقى خلوص واخوت . (كيلوم)

هله اكلايه بيلدك !

طوغرى سى يا ! نه قدر غزته وارايسه كيدوب التجى دائره يه
اعتراف قصور ايتليدرلر . زيرا بر ادم اصلنى بيلديكى بر
شئى قاله المامق لازم ايكن جمله سى بردن اصلنى فصلنى
بيلدكلى حالده التجى دائره يه قارشو بندل يازمغه باشلامش
ايدى .

مكر سببى وارايمش . مكر التجى دائره فرنك سوقاقرى دن
چامورلى سو پورما مننده حكمت وارايمش .
عيلمز آ ؟ بوكا تجارت ديرلر . ترقى تجارت ايچون دولتلر
ملتلر بو قدر فداكارلقلر كوستريور . بو ترقيات ايچنده
التجى دائره حالا كيروده مى قالسون .
بزم ده حالدين خبر بزم اوله ميه جق ايدى . بركت و يرسون كه

موجدی سینیور ایله اولان مقاوله سنه مبی ایش .
ارتق ایشک حقیقتی اکلادق . اکر شمدی به قدر بزد
دائر ه حقنده بر سو فکر کوسترش ایسه ک عفوی بی رجا
ایدرز .

..

« بر ورقه »

کله جک سنه و یانه ده کشت اوانه جق سرکی عمومی ایچون
رسمک بریسی بک اوغلو جاده سنک یازلق و قشلق احوالی
مصور ایکی قطعه لوحه تنظیم ایش اولدیغنه دائر
غزیه کزده مندرج بر بند کمال ممنونیتله مطالعه ایلدم .
فقط ظن عاجزانه مه کوره بورسملر و یانه ده کیدر ایسه کرک
ویانه اولور و کرک دینک هر طرفدن اورایه طویلانه جق
اولنلر بر رسمک نظر دقتی جلب ایده جک اولان و شایان
تماشا بولنان یالکز بک اوغلی جاده کیری اولدیغی ظن
ایده جکلدر .

حالبو که بزد رسمه شایان و تماشا به سزاوار یالکز بک اوغلی
جاده سی می وار ؟ اقشام ساعت اون بر دن صکره بالیق
پازارنده کوفه لر بی بر بریتک اوزرینه ییغان و کوفه دن
کوفه به یکمکدن بشقه یول بر اقیان صلاته جی مایدانوز جی
وسا ره جیلرک حالی تصویر و ترسیمه شایان دکلیدر ؟ اون
قبانی میدانی . . . میدانی دکل در یایی نه کوغز
طور بور ؟

بولندن بشقه کرک احوال حاضره و کرک احوال ماضیه به
دائر لوحه لر تنظیم ایده جک دهانه لر میز وار ؟
از جمله کچن یاز بک پیشگاهنده یکی چیقهغه شرفیلر ایله اجرا
ایدیلان مهتابیلر انظار حیرته عرض ایتکه شایان تابلور
ترسیمه کافی زمینلر دکلیدر ؟ آه رسم بیلسم نه لوحه لر یاپار
ایدم نه لوحه لر یاپار ایدم که ویانه سرکی سنک آتون مدالیه سی
دخی بکا آز کله رک عادتاً بنم ایچون مرصعی ایجاد ایدرلر
ایدی .

دیوژن

اوت ! اکر سز رسم بیلسه کز نه لوحه لر تنظیم ایدر ایدیکز
نه لوحه لر تنظیم ایدر ایدیکز که یالکز ممالک شاهانه ده و اوروپا
ده دکل کره ارض اوزرنده سزی اوتورته جق بر بوله مز لر
ایندی .

..

بنسدادی فاردو بوسفور دن ترجمه اولمشدر
کوزل کیمش قوشانمش والیرینه یکی الدیون طلاقش اولان

افندینک بریسی وویوده جاده سنده کویا جاده بی قابلامش
اولان چاموره برشی دوشور شده اتی اریورمش کبی بر
وضعه کور یاور ایدی .
مکر بو ادجکمز طوپوغه قدر باتمغی کوزه الدیرارق فقط
بولنکه برابر اوچامور دریاسی فصل کچ بیک ممکن اولدیغی
مطالعه ایلر ایش .

تمام یولک اورتیه سنه کلدکده ایکی طرفدن کلان و بریسنده
درت و دیگرنده ایکی حیوان قوشولی اولان ایکی اومنیوسک
اره سنه صیتشدی که حیوانلر طرفلرندن هر استقامته طوغری
پوسکر مه چامور یاغدی ر ایدی .

یولک مساعد سی یوق که قاجسون . نهایت بیچاره نه اولور
ایسه اولسون کوزه الدیرارق چامور ایچنه بر طالیشر طالیدی
و دیوار کنارینه یاقلاشدیغی زمان چامور دیز قیقلرندن از
بیق دها اشاعیده ایدی . بارکیرک صیجراتدیغی زیفوسلرک
یوزینه و کوملکنه و وجودینک سا طرفلرینه هجومی یینه
بشقه . بو اراق ذوالی ادجکمز بو عجل عجایب بانی بون
اورکدک کویا تحافظ غرضیه ارقه سنی دوندی . بودفعه
ایسه اومنیوسک ایکنجیسی ادجکمزک اوقدر یقیندن کچدی که
عربه کچدکن صکره پالتوسنک رنکی نه اولدیغی فرق ایدیه مز
ایدی .

بولندن صکره دیوار یانندن ایریله رق اکشجه بر چهره ایله
پنچشنبه پازاری یولنی طوتدی شو قدر وار که اخذ اتقامه
مدار اولقی اوزره ککیدن عربه نک ارقه سنندن عربه جی به
یومریغی کوستر اییدی .

ادجکمز بو حال ایله اویته کلدکده تمام ییقانوب تیرلنور ایکن
التنجی دائره قواصلرندن بریسنک قویه کلدیکنی کوردکده
کندی کندیسند « بلیکد دائره بلدییه شو حاملدن طولانی بو
ادمی بیان معذرته مأمور ایشدر » دیمش ایسه ده حریف
« افندم اوشاغکز سوقاغه سپورندی اتدیغندن و بو ایسه
سوقاقلرک نظافتی حقنده مرعی الاجرا اولان نظامه مغایر
بولندیغندن یکرمی غروش جزای نقدی ویره جکسکز » دیدیکنی
ایشیدنجه ارتق صبره طاقی قالیهرق تیرلنکده اولدیغی
چامورلی پالتویی قواصلک قفا سنه چالشد .

دیوژن

اولیه ایسه ابغای وظیفه مأمور اولان مأمورین حکومته
کوستدیکنی حرکات تجاوزیه دن طولانی دخی بش اون لیرا
جزای نقدی و رسمی لازمدر .

..

دېوژن
دېوژن
دېوژن

واه ! واه ! تأسف ایتدم .

بک اوغلنده بولنان اجنبی وخصوصیه پک معروف
اصیلزادردن بریسی حیوانی پک زیاده سودیکندن نه زمان
بوش بروقت بولسه حیوانی اوپوب سومک ایچون اووقتی
آخوره کچوررایمش . فصلسه بوذات معتادی وجهله
کچن صباح ینسه حیوانک یاتنه کیدرک اوپوب سومکه
باشلادیغی زمان حیوانک ده اشتهاسی می کلش نه اولش بيلم
اوده افندیسندن برشتالی المش .

فقط حیوان شفتالی بی آلور ایکن نزاکت جهتی اونودوب
طبیعت اصلیه سیله حرکت ایتش اولدیغندن شفتالی ایله برابر
بیچاره موسیونک دوداغنی ده المش کوتورمش و بیچاره موسیو
ایسه نه به اوغرا دیغنی بیله میهرک ال قان ایچنده یتاغنه
دوشمش

واقعا محبت عالمده بر دوداغک دکر یوقدر . انسان
دوستونه بر دوداق فدا ایده یلور . انجق بوذاتک شو
ارالق پولایقه و دین اوزرینه سوز سوله مک ایچون دوداغنه
اجتیاجی وار ایمش ده آنک ایچون بر از تأسف ایدیور
ایمش

دېوژن بابیه

حرمولو بابا افندی

معلوم یا استانبولده ترکیه و ترکیه منسوب طوبی اوج بش
غزته چیقار بریسی عبرت بریده بصیرت (. . .) ملت
غزته سیدر (حقایق حقیقه روزنامه منزه وار مراد حقایق
الوقایعک حقایقندن و حقیقه نک اذهار و ائمارندن روزنامه نک
چرچرندن بحث دکل بوراده بر سوال یری وار که دوشندم
طاشندم مسئله بی علم منطقه ده تطبیق ایتدم بر درلو عقل
ایردیره مدیکندن و غزته کر بيلم هانکی نومرو سنده هرکسک
دوشنوبده حل ایده مدیکی مشکلائی ک نظرده حل و کشف
ایتمکده اولدیغکیز محرر بولندیغندن بالضروره سزه مر اجته
مجبور اولدم شویله که ترکیز جعه یهودیلر ججه ایرتسی
خرستیانلر بازار کونی تعطیل ایدرلر عبرت روزنامه
و حقایقک طوتهلکه صاحب امتیازلی خریستیان اولسونده
بازار کونلری یورطی طوتسونلر یاشو صاحب امتیازلرینک
اسمی عاشر اولان حد یقه (یومی پولایقه غزته سی)
و خصوصیه (ملت غزته سی) نامیه مباحی و مقنن اولان
واسمی علی بولنان (بصیرت) ک بازار کونلری یورطی
طوتملرینک علت ظاهر یلری کور یله مدیکندن غایبه نرینک

ایضاحتی عموم ملت نامنه ذات فیلسوفانه لردن بکرم .

ع - ف

دېوژن

بولردن حقیقه بی عادتاً تکدیر لازمدر . حتی بازار کونی
چیقه سیله تکدیر ایتلی . زیرا (یومی غزته) دیدکدن
صکره هر کون چیقه سی لازمدر . سوزنده ثباتی اولیانلره
ایسه تکدیر واجبدر .

بصیرته کلجه بصیرت بازار کونی چیقه مدیغی ایچون مسؤل
اولمیز . انجق ججه ایرتسی کونی دخی چیقه مدیغی ایچون
مسؤلدر . زیرا ملت غزته سی اولدیغندن و ملت معظمه
عثمانیه نک اوج ملتن یعنی اسلام خریستیان یهودی خلقندن
عبارت اولدیغی دخی رسماً طامش بولندیغندن بصیرتک
(نیم رسمیلکی دخی مروی اولدیغنه کوره) ججه ایرتسی
کونی همه حال چیقه مامسی لازمدر .

اگر صاحب ورقه و جوابی بکندی ایسه نه سینه اعتراضی
اولدیغی بیان ایتلیدر .

تودورقصاب

اعلان

رهنمای غرا بک ایکنجی جزوی جنبلی طاشد، جلیل و کوپری
باشی باراقه سنده صاتیلور .

موتنه قرستونک اونجیسی طبع و اخراج ایدلش و کانی
السابق غزته موزعلری یدنده صاتیلقده بولمشدر .

(طفا ر جفک ایکنجیسی)

احمد مدحت طفا ر جفک ا و جنجیسی دخی طبع نشر
ایلمشدر .

دېوژنک انومرو سندن ۱۰۰ نومرو سنده قدر جلدسز اوله رق
یوز غروشه و بردن ۱۵۰ نومرو سنده قدر اولان نسخهلردن
اکسیک اولنلری دخی اکمال ایدیلرک تمام اولدیغی حالده
الافرانقه جلدلندیر یلوب یوزیمش غروش فیأله اداره
خاته منزه فروخت ایدلکده در .